

Zmluva o vytvorení a použití diela

16/4100/2015

uzatvorená v súlade s § 39 a nasl. zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

medzi

Objednávateľ: Slovenská národná knižnica
štátna rozpočtová organizácia
Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin
IČO: 36138517
DIČ: 2021537199
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK60 8180 0000 0070 0007 1804
Zastúpený: Ing. Krištofová Katarína, PhD., generálna riaditeľka
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Autor: Ing. Martin Bartolen
trvalý pobyt:
rodné číslo:
IBAN:

(ďalej len „autor“)
(spolu aj ako „zmluvné strany“)

Preambula

Obsahom zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán súvisiaca s vytvorením diela bližšie špecifikovaného v čl. I tejto zmluvy.

Obsahom zmluvy je udelenie súhlasu autora objednávateľovi na použitie diela (licencia) spôsobom a za podmienok dohodnutých v čl. IV tejto zmluvy.

Čl. I Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je záväzok autora vytvoriť pre objednávateľa dielo – **Preklady odborných príspevkov z angličtiny pre slovenskú verziu zborníka Aponiovci v dejinách knižnej kultúry (30 strán).**

Autor je povinný dielo vytvoriť osobne a podľa pokynov objednávateľa. Autor je povinný dielo vytvoriť podľa zmluvy, riadne a v dohodnutom čase.

Objednávateľ je autorovi povinný poskytnúť potrebnú súčinnosť, nevyhnutnú na vytvorenie diela a zaplatiť autorovi dohodnutú odmenu podľa čl. III tejto zmluvy.

Čl. II Čas plnenia

Autor je povinný uvedené dielo vytvoriť a odovzdať objednávateľovi do dohodnutého termínu, ktorým je **15. máj 2015.**

Čl. III Odmena

Za vytvorenie diela a udelenie súhlasu na použitie diela si dohodli zmluvné strany odmenu vo výške **280,- Eur** (slovom: dvestoosemdesiat eur). Všetky daňové a odvodové povinnosti vyplývajúce z finančnej odmeny za dielo znáša výlučne autor a objednávateľ za ne nepreberá žiadne záväzky ani zodpovednosť.

Nárok na odmenu vzniká po odovzdaní diela autorom poverenému zamestnancovi objednávateľa v listinnej podobe v dvoch vyhotoveniach a v elektronickej podobe vo formáte doc, resp. docx., schválení hotového diela objednávateľom a zistení, že dielo bolo vytvorené v súlade s jeho pokynmi. Prevzatie diela objednávateľom bude písomne potvrdené formou preberacieho protokolu.

Ak má dielo nedostatky, ktoré sú neodstrániteľné, objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy, čím nárok na odmenu v plnom rozsahu zaniká. Ak sú nedostatky odstrániteľné, objednávateľ môže od zmluvy odstúpiť len vtedy, ak ich autor neodstráni v primeranej lehote, ktorú mu objednávateľ poskytol na tento účel.

Odmena je splatná do 30 kalendárnych dní po odovzdaní bezchybného diela objednávateľovi vo výplatnom termíne objednávateľa na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

Čl. IV Použitie diela

Autor udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie diela (ďalej len „licencia“) spôsobom uvedeným v § 18 ods. 2 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.

Autor udeľuje objednávateľovi licenciu ako výhradnú, s neobmedzeným rozsahom a na neobmedzený čas, to znamená, že autor nesmie udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia diela udelený touto licenciou a je povinný sám sa zdržať použitia diela spôsobom, na ktorý udelil výhradnú licenciu.

Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelenej licencie (sublicencia). Objednávateľ môže licenciu postúpiť len s predchádzajúcim písomným súhlasom autora, prípadne jeho právnych nástupcov.

Osobnostné práva autora zostávajú udelením licencie nedotknuté.

Čl. V Záverečné ustanovenia

Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, každý s platnosťou originálu, z ktorých jedno vyhotovenie obdrží autor a dve vyhotovenia obdrží objednávateľ. Táto zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať len číslovanými písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.

Vzťahy, ktoré nie sú osobitne upravené touto zmluvou sa spravujú všeobecnými ustanoveniami zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) a zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, ako aj inými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Autor súhlasí, aby objednávateľ spracúval jeho osobné údaje v zmysle zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovaná v súlade s §5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany dávajú výslovný súhlas na zverejnenie zmluvy v plnom rozsahu. Za zverejnenie zmluvy zodpovedá objednávateľ.

Zmluva je platná podpisom oboch zmluvných strán a účinná dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nekonali v omyle ani v tiesni, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

Za objednávateľa:

Autor:

V Martine, dňa

V Martine, dňa

.....
Ing. Katarína Krištofičová, PhD.,
generálna riaditeľka

.....
Ing. Martin Bartolen